

Yhenteäjäättyä, yhtenäistä tai hyvin tiheä jäätä
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)
 Sammanfusen, kompakt eller mycket tät drivs

Alustanut tai ryykköitynyt jäi (F-sähtäntunus/npk)
 Rådiged or hummocked ice (F-number of ridges/n.m.)
 Välar och spröddat is (F-sähtäntunus)

Päällekkäin ajatunut jäi
 Ruffed ice (C-concentr.)
 Högsågt is

Avovesi <1/10
 Open water
 Öppet vatten

Uusi jäi
 New ice

Nyis

Tasainen jäi
 Level ice
 Jämn is

Kinnojäi
 Fast ice
 Fastis

Sohjojovo
 Window
 Åkutt eller segtan

Halkkeama
 Fracture
 Spricka

Rullo
 Lead
 Rik

Haurasta jäätä
 Rotten ice

Ahtojäälähtä, ryykkölähtä
 Isörmning
 Floebit, floeberg

| | | |
|--|--------------------|-----------------------------|
| C = Jäin kokonaiskonsentraatio (I/10) Total ice concentration (I/10) | S symbol cm | F symbol Δ m |
| CaChCc = Osittaiskonsentraatio (I/10) Partial concentration (I/10) | 0 - 1 new ice | 0 < 3 |
| SaShSc = Jäin paksuus Ice thickness | 2 < 10 | 2 - 20 |
| FaFbFc = Jäin muoto/laajuuksen koko Form of ice/Flaksize | 3 10-15 | 3 20-100 |
| | 4 10-15 | 4 100-500 |
| | 5 15-30 | 5 500-2000 |
| | 6 30-100 | 6 2000-10000 |
| | 7 30-70 | 7 > 10000 |
| | 8 30-50 | 8 Fast ice |
| | 9 50-70 | X Not determined or unknown |
| | 1. 70-120 | |

Koordinaattorijärjestelmät
 Coordinating systems

Koordinaattorijärjestelmät
 Coordinating systems

Ailuksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennesääntö, on 20 mjk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg desinerade till frnska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottnens viken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

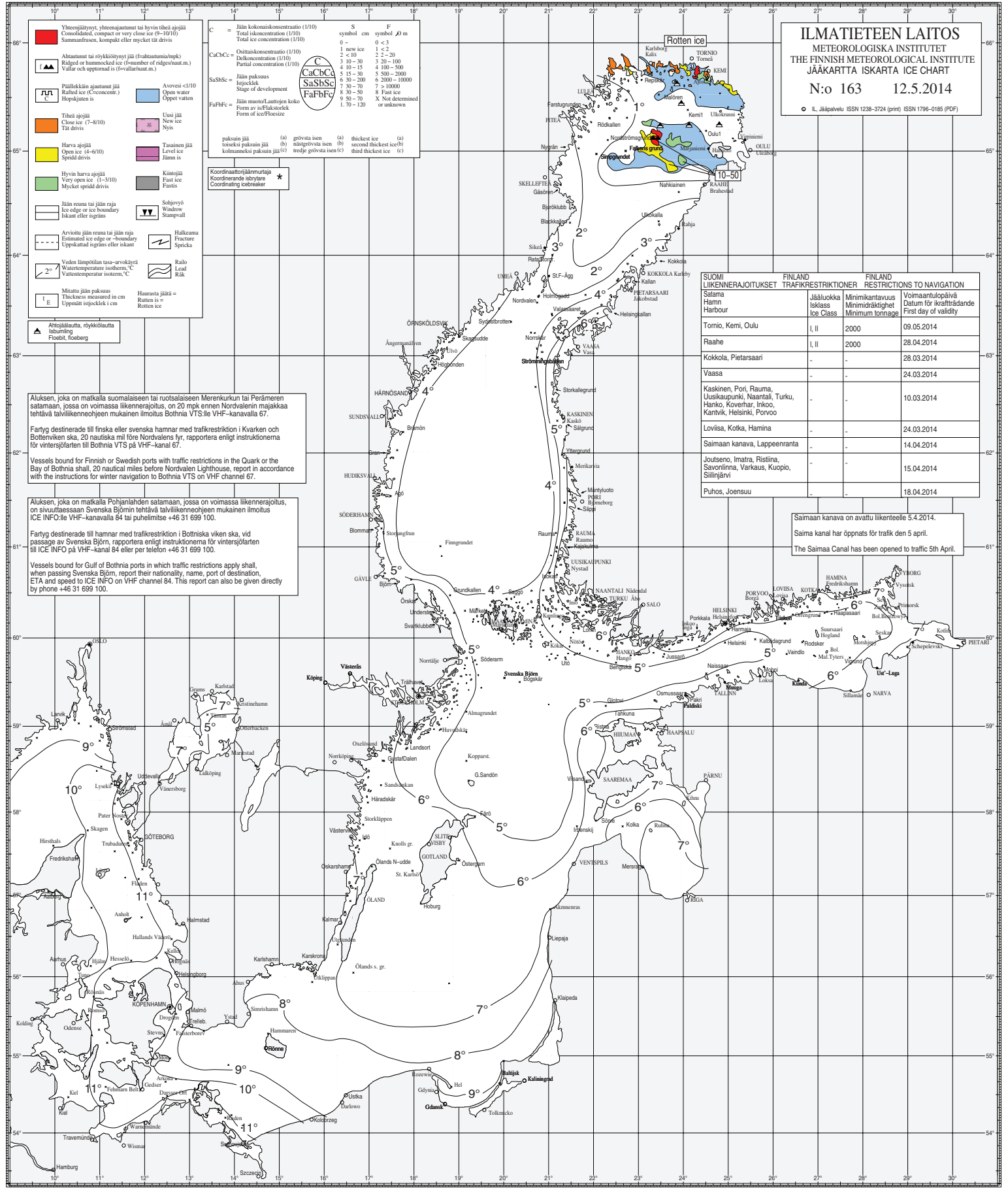
Ailuksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennesääntö, on sivuuttuaan Svenska Björnen lähettävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg desinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

| SUOMI LIKENNERAJOTUKSET | FINLAND TRAFIKRESTRIKTIONER | FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION | |
|---|--------------------------------|---|------------|
| Satama Hamn Harbour | Jäätölkka Ice Class | Minimikantavuus Minimum tonnage | |
| | | Voimaantulopäivä Datum for ikraftträdande First day of validity | |
| Tornio, Kemi, Oulu | I, II | 2000 | 09.05.2014 |
| Rauma | I, II | 2000 | 28.04.2014 |
| Kokkola, Pietarsaari | - | - | 28.03.2014 |
| Vaasa | - | - | 24.03.2014 |
| Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inko, Kantvik, Helsinki, Porvoo | - | - | 10.03.2014 |
| Loviisa, Kotka, Hamina | - | - | 24.03.2014 |
| Saimaan kanava, Lappeenranta | - | - | 14.04.2014 |
| Joutseno, Imatra, Rietina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi | - | - | 15.04.2014 |
| Puho, Joensuu | - | - | 18.04.2014 |

Saimaan kanava on avattu liikenteelle 5.4.2014.
 Saima canal has been opened for traffic den 5 April.
 The Saimaa Canal has been opened to traffic 5th April.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

| SUOMI – FINLAND – FINLAND | | | |
|---|-----------------------------------|---|---|
| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Isklass Ice Class | Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Tornio, Kemi, Oulu | I, II | 2000 | 9.5.2014 |
| Raahe | I, II | 2000 | 28.4.2014 |
| Kokkola, Pietarsaari | – | – | 28.3.2014 |
| Vaasa | – | – | 24.3.2014 |
| Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo | – | – | 10.3.2014 |
| Loviisa, Kotka, Hamina | – | – | 24.3.2014 |
| Saimaa Canal, Lappeenranta | – | – | 14.4.2014 |
| Joutseno, Imatra, Ristiina, Savonlinna, Varkaus, Kuopio, Siilinjärvi | – | – | 15.4.2014 |
| Puhos, Joensuu | – | – | 18.4.2014 |

| RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN | | | |
|--|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Karlsborg | – | – | 5.5.2014 |
| Luleå | – | – | 1.5.2014 |
| Haraholmen | – | – | 14.4.2014 |
| Skelleftehamn | – | – | 4.4.2014 |
| Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik, | – | – | 17.3.2014 |
| Ångermanälven | – | – | 4.4.2014 |
| Härnösand – Skutskär | – | – | 25.2.2014 |
| Lake Mälaren | – | – | 28.2.2014 |
| Lake Vänern och Göta älv | – | – | 25.2.2014 |

| VIRO – ESTLAND – ESTONIA | | | |
|---------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Pärnu | – | – | 27.3.2014 |

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Botenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

| VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA | | | |
|---|--|--|--|
| Primorsk from 5 th of March - no restrictions. | | | |
| Ust-Luga from 5 th of March - no restrictions. | | | |
| St. Petersburg from 10 th of March - no restrictions. | | | |
| Vyborg from 18 th of March - no restrictions. | | | |
| Vysotsk from 18 th of March - no restrictions. | | | |

| PUOLA – POLEN – POLAND | | | |
|---------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Świnoujście - Szczecin | – | – | 18.2.2014 |

| SAKSA – TYSKLAND – GERMANY | | | |
|--|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff | – | – | 11.2.2014 |
| Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff | – | – | 11.2.2014 |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | | |
|----------------------------|---|--|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.